

«

»

“ ”

“ ”

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Комбинаторная лингвистика

: 45.03.02

: 4, : 7

		7
1	()	2
2		72
3	, .	38
4	, .	18
5	, .	18
6	, .	0
7	, .	18
8	, .	2
9	, .	
10	, .	34
11	(, ,)	
12		

(): 45.03.02

940 07.08.2014 ., : 25.08.2014 .

: 1, ,

(): 45.03.02

, 6/1 20.06.2017

, 6 21.06.2017

:

,

:

,

:

. . .

1.

1.1

Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>
1.
Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; <i>в части следующих результатов обучения:</i>
6.
Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; <i>в части следующих результатов обучения:</i>
2.
Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; <i>в части следующих результатов обучения:</i>
2.

2.

2.1

(, , ,)	
-----------	--

.3. 6	
1.о современных публикациях по проблемам синтагматики и комбинаторики;	; ;
2.о месте синтагматики и комбинаторики в теории языка	; ;
3.базовые положения комбинаторной лингвистики	;
4.базовый понятийно-терминологический аппарат комбинаторной лингвистики	;
5.самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса, критически анализировать и обобщать ее основные положения	
6.основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	;
.6. 2	
7.анализировать комбинаторно-синтагматические свойства слов	;
.8. 2	
8.структуру словарной статьи для извлечения необходимой словарной информации о лексеме	;
9.применять теоретические лексикографические знания для проведения семантико-комбинаторного анализа	;
.13. 1	
10.работать как с традиционными носителями информации, электронными словарями, электронными ресурсами , так и с информацией в глобальных компьютерных сетях для решения профессиональных задач	; ;

3.

	,	.		
:7				
:				
2.	-	2	4	1,3
				1.
				2. -
				3. -
:				
3.		2	4	2, 3, 4, 6, 7
				1.
				2.
				3.
:				
3.		2	4	1, 2, 3, 4, 6, 7
				1. vs
				2.
				3.
				4.
				5.
				6.
				7. vs
				8.
:				
-				

5.	2	4	1, 2, 3, 4, 6, 7	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.
----	---	---	------------------	--

:

6.	2	2	1, 10, 2, 3, 4, 7	1. 2. XIX-XXI . 3. 4. 5. , ,
----	---	---	-------------------	--

3.2

	, .			
--	-----	--	--	--

:7

:

1.	2	4	1, 3, 7	1. 2. - 3. -
:				
2.	2	4	1, 10, 2, 3, 4, 6, 7	1. 2. 3.
:				
3.	2	4	1, 10, 2, 3, 4, 6, 7	1. vs 2. 3. 4. 5. 6. 7. vs 8.
: -				
4.	1	4	1, 10, 2, 3, 4, 6, 7	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

:				
5.	1	2	1, 10, 6, 8, 9	1. XIX-XXI . 2. 3. 4. 5.

3.3

:7				
:				
6.	0	34	1, 10, 2, 5, 8, 9	1. 2. 3.

4.

:7				
1		1, 10, 2, 5, 8, 9	34	0
, 3.3				

5.

(. 5.1).

5.1

	e-mail; ;
	e-mail;
	; ;

1		.13; .3; .6; .8;
Формируемые умения: з1. Знает различные типы электронных словарей; з2. Знает особенности словарного состава изучаемого языка; з2. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова; з6. знает основные лингвистические концепции		
Краткое описание применения:		
[]: - / ; - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221490. -		
2		.13; .3; .6;
Формируемые умения: з1. Знает различные типы электронных словарей; з2. Знает особенности словарного состава изучаемого языка; з6. знает основные лингвистические концепции		
Краткое описание применения:		
[]: - / ; - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221490. -		

6.

(),

15-

ECTS.

. 6.1.

6.1

: 7		
<i>Практические занятия:</i> Практика	40	80
[]: - / ; - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221490. -		
<i>Зачет:</i> Зачет	10	20

6.2

6.2

.13	1.	+
.3	6.	+
.6	2.	+
.8	2.	+

7.

1. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221490. - Загл. с экрана.
2. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика. Аспекты изучения сочетаемости слов : [монография] / М. В. Влавацкая. - Новосибирск, 2016. - 242, [1] с. : ил. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000226270. - Парал. тит. л. и огл. англ..
3. Влавацкая М. В. Теоретические проблемы комбинаторной лингвистики. Лексикология. Лексикография : [монография] / М. В. Влавацкая. - Новосибирск, 2011. - 507 с. : ил., табл. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000161333
4. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика : словарь терминов / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2013. - 100, [3] с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179495

1. Влавацкая М. В. Комбинаторная лексикография (к постановке проблемы) / М. В. Влавацкая // Изв. междунар. акад. наук высш. шк.. - 2006. - № 1 (35). – С. 166–176..
2. Словарь сочетаемости слов русского языка : около 2500 словарных статей / под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина ; Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. - М., 1983. - 688 с.
3. Сочетаемость слов и вопросы обучения русскому языку иностранцев : сборник статей / под ред. В. В. Морковкина. - М., 1984. - 168 с.

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>
5. :

8.

8.1

1. Влавацкая М. В. Лексическая семантика и методы ее описания [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [ФГО, 031201, 8 семестр] / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000190235. - Загл. с экрана.

8.2

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

9.

-

1	DRAPER	
2	DELL Vostro 500	
3	Asus A8Sr T5450	
4	CPU Intel Core 2Duo E6550	
5	CPU Intel Celeron 430 BOX	

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФГО
д.ф.н., профессор М.В. Ромм
“ ____ ” _____ ____ г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Комбинаторная лингвистика

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

1. **Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины**

Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине Комбинаторная лингвистика приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	з1. Знает различные типы электронных словарей	Комбинаторная лексикология Комбинаторная лексикология. Комбинаторная лингвистика как раздел языкознания. Теория и практика комбинаторной лексикографии Терминосистема комбинаторной лингвистики. Функции сочетаемости слов	семинары	Зачет, вопросы 1-30
ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	зб. знает основные лингвистические концепции	Комбинаторная лексикология Комбинаторная лексикология. Комбинаторная лингвистика как раздел языкознания Комбинаторная лингвистика как раздел языкознания. Предпосылки зарождения и становления комбинаторной лингвистики как теоретико-прикладной дисциплины Теория и практика комбинаторной лексикографии Терминосистема комбинаторной лингвистики Терминосистема комбинаторной лингвистики. Функции сочетаемости слов	семинары	Зачет, вопросы 1-30
ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	з2. Знает особенности словарного состава изучаемого языка	Комбинаторная лексикология Комбинаторная лингвистика как раздел языкознания Комбинаторная лингвистика как раздел языкознания. Предпосылки зарождения и становления комбинаторной лингвистики как теоретико-прикладной дисциплины Терминосистема комбинаторной лингвистики Терминосистема комбинаторной лингвистики. Функции сочетаемости слов	семинары	Зачет, вопросы 1-30
ПК.8/П владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,	з2. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова	Комбинаторная лексикология. Теория и практика комбинаторной лексикографии	семинары	Зачет, вопросы 1-30

специальной литературе и компьютерных сетях				
---	--	--	--	--

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках дисциплины.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в 7 семестре - в форме дифференцированного зачета, который направлен на оценку сформированности компетенций ОПК.13, ОПК.3, ОПК.6, ПК.8/П.

Зачет проводится в устной форме, по билетам.

Форма проведения зачета устная.

Кроме того, сформированность компетенций проверяется при проведении мероприятий текущего контроля, указанных в таблице раздела 1.

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе учебной дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенций ОПК.13, ОПК.3, ОПК.6, ПК.8/П, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Паспорт зачета

по дисциплине «Комбинаторная лингвистика», 7 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос выбирается из диапазона вопросов 1-15, второй вопрос из диапазона вопросов 16-30 (список вопросов приведен ниже), третий вопрос – практическое задание (см. практическая часть). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Комбинаторная лингвистика»

1. Словари комбинаторного типа, их функции и назначение.
2. Эволюция учения о лексическом значении в лингвистике XIX–XXI вв.
3. Практическое задание.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись) _____ (дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на экзаменационный билет считается **неудовлетворительным**, если студент при ответе на вопросы не дает определений основных понятий, не способен показать причинно-следственные связи явлений, при выполнении практического задания допускает принципиальные ошибки, оценка составляет 1-5 баллов.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент при ответе на вопросы дает определение основных понятий, может показать причинно-следственные связи явлений, при выполнении задания допускает не принципиальные ошибки, оценка составляет 6-10 баллов.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент при ответе на вопросы формулирует основные понятия, законы, дает характеристику процессов, явлений, проводит анализ причин, условий, может представить

качественные характеристики процессов, не допускает ошибок при выполнении практического задания, оценка составляет 11-15 *баллов*.

- Ответ на экзаменационный билет (тест) билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент при ответе на вопросы проводит сравнительный анализ подходов, проводит комплексный анализ, выявляет проблемы, способен представить характеристики определенных лингвистических процессов, приводит конкретные примеры из практики, не допускает ошибок при выполнении практического задания, оценка составляет 16-20 *баллов*.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине зачетные баллы учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к зачету по дисциплине «Комбинаторная лингвистика»

Тема 1. Предпосылки зарождения и становления КЛ как теоретико-прикладной дисциплины.

1. Предпосылки зарождения комбинаторной лингвистики в русской языковой традиции.
2. Теоретико-методологические основы зарубежного языкознания в зарождении и развитии комбинаторной лингвистики.
3. Теоретико-методологические основы российского языкознания в зарождении и развитии комбинаторной лингвистики.

Тема 2. Комбинаторная лингвистика как раздел языкознания.

4. Место КЛ в теории языка.
5. Учение о сочетаемости слов в зарубежной лингвистике.
6. Учение о сочетаемости слов в российском языкознании.

Тема 3. Терминосистема КЛ.

7. Синтагматика vs комбинаторика.
8. Позиция.
9. Валентность.
10. Сочетаемость.
11. Контекст.
12. Дистрибуция.
13. Коллокация vs коллигация.
14. Построение терминологического поля комбинаторной лингвистики.

Тема 4. Функционально-семантический аспект КЛ.

15. Сочетаемость как фактор актуализации лексического значения слова.
16. Сочетаемость как фактор разграничения значений полисемичных слов и омонимов.
17. Сочетаемость как средство создания окказиональных словосочетаний.
18. Сочетаемость как средство создания экспрессивных словоупотреблений.
19. Сочетаемость как средство создания комического эффекта.
20. Сочетаемость слов в языковом сознании носителя языка.
21. Становление синтагматики речи в фило- и онтогенезе.
22. Синтагматика в теории порождения речи.

Тема 5. Комбинаторные аспекты семантики слова.

23. Эволюция учения о лексическом значении в лингвистике XIX–XXI вв.
24. Структура лексического значения слова и механизмы сочетаемости.
25. Семный состав слова и сочетаемость.
26. Синтагматический компонент значения слова. Семантика и типы сочетаемости слов
27. Комбинаторная лексикология, её содержание, структура и место в науке о словах.

Тема 6. Теория и практика комбинаторной лексикографии.

28. Словари комбинаторного типа, их функции и назначение.
29. Параметры выделения словарей комбинаторного типа.
30. Классификация словарей комбинаторного типа.

Практическая часть

- 1) Проведите комбинаторно-семантический анализ одноименных лексем в разных языках (школа, деньги, страна, университет, студент).
- 2) Провести сопоставительный коннотативно-синтагматический анализ ЛСГ глаголов в разных языках (кричать, говорить, смеяться).
- 3) Провести сопоставительный коннотативно-синтагматический анализ ЛСГ глаголов в разных языках (идти, бежать, давать).
- 4) What is round, green and sweet: *cucumber, crocodile, orange, water-melon, pepper?*
- 5) What is cold, transparent and slippery: *frog, ice-cream, glass, sky, ice?*
- 6) What is often severe, sharp and aching: *baby, pain, love, bang, sportsman?*
- 7) A sparrow flies, a cow moos. A cow moos, but it does not fly. What animal can growl, guard and bite: *rat, cat, dog, lion, watchman?*
- 8) A dog barks, but it does not give milk. A cow gives milk, but it does not bark. What being can oviposit, swim and creep: *crow, pig, penguin, crocodile, shark?*
- 9) Fish swims, but it does not mew. A cat mew, but it does not swim. What being can bite, hiss and oviposit: *mosquito, snake, hen, wasp, duckbill?*
- 10) A bright idea can come into it or cross it, go through or keep in it. This is: *brain, opinion, mind, business, victory.*
- 11) It can howl and blow, abate and rise. What is it: *dog, carpet, quarrel, lamp, wind, storm, passion?*
- 12) We can have, open or keep it, reveal or betray. What is it: *mystery, puzzle, money, secret, soul?*
- 13) It can be first, native, ancient, classical or official. What is it: *speech, language, tongue, communication, lesson?*
- 14) It can be fixed, inflexible, strict, regular or daily. What is it: *weekend, routine, timetable, schedule, project.*
- 15) Может бежать, ползти, часто бывает красным. Что это: *таракан, облако, строка, змея, рыба?*